



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 1

Rikors Guramentat Numru:- 794/2020 JVC

**Mohammed Alagil sive
Mohammed Nasser
Abdulrahman Alagil
(K.I.0292717L) kif rappresentat
lokalment mill-mandatarju
specjali tieghu l-Avukat Dottor
Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur tar-Registru
Pubbliku**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors gurantat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1 'Illi r-rikorrent tweled f'Riyadh, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-14 ta' Dicembru 1989, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 12143 registrat u mahrug mill-Ministeru tatl-affarijiet tas-Sahha fir-Riyadh fis-27 ta' April, 1990, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-2".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrentu cioe' dak ta' "**Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil**". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Mohammed Nasser Abdulrahman"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument MA-3".

3. Illi fil-15 ta' Mejju 2017 ir-rikorrent ottjena permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif

jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Mohammed Alagil" u dan minkejja illi r-rikorrent kien issottometta l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdulrahman" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-10);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1062043052 mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-6"; kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent datat 12 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-7"; kemm (iii) fis-Civil Status Family I.D. mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja

Sawdita fit-30 ta' Dicembru 2012 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-8"; u kemm (iv) fil-kuntratt taz-Zwieg numru 34/7807 li jgib id-data tas-7 ta' Jannar 2013 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-9";

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrent huwa imnizzel bhala **Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil** fil-passaport tieghu numru T913884 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fit-13 ta' Frar 2017, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-10". Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdulrahman" tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulrahman". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument "MA-5");

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrent kien applika lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-Twelid tieghu jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrent ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrent kien għall-ewwel ipprova japplika għal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih huwa registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement magħruf u msejjah, u cioe' dak ta' "Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-11", l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrent ma kellu l-ebda għazla ohra hlief li jissottometti applikazzjoni ohra bl-isem "Mohammed Alagil" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita' skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-12"

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrent fis-16 ta' Mejju 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2927 li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "MA-13", fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament innizzel bhala "Mohammed Alagil".

10. Illi l-isem tar-rikorrent fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv 12143 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fis-27 ta' April, 1990 (Dok MA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. MA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrent fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

11. Illi għandu jingħad ukoll illi barra ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li għa saret riferenza għalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-4", kemm il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u

mmarkata bhala Dokument “**MA-14**” kif ukoll il-karta tal-identita’ maltija li kopja awtentika taghha hija jawn annessa u mmarkata bhala Dokument “**MA-15**” li gew mahruga a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrent bhala “Mohammed Alagil”; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta’ “Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil” li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u mmsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

12. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra korrettement isem l-istess rikorrent fl-Att taz-Zwieg tieghu li jgib in-numru progressiv ta’ 1028 datat 19 ta’ Mejju 2017 hawn anness u mmarkat bhala Dokument “**MA-16**”; u b’hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrent.

13. Illi kif fuq premiss, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta’ “Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil”, b’liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m’huwiex biss “Mohammed Alagil” skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-16 ta’ Mejju 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 2927.

14. Illi ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe’ l-ismijiet “Nasser Abdulrahman” jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru

Pubbliku tas-16 ta' Meju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2927, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent inqara bhala "Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

15. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent titlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2927 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-16 ta' Meju 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet "Nasser Abdulrahman", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara 'Mohammed Nasser Abdulrahman" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrentilli jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless, jekk ikun il-kaz ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent twieled gewwa Riyadh, fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fl-14 ta' Dicembru 1989, u dan skond l-Att ta' Twelid tieghu bin-numru 12143 mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-cittadinanza Maltija tieghu b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrent kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar it-22 ta' Marzu 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew furniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-

numru 2927 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Tali registrazzjoni kellha ssir billi ad verbatim tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2). Jidher car fit-tali dokument, senjatament fit-tieni pagna tat-traduzzjoni, li taht l-intestatura '*Information on the child*', ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Mohammed' biss u mhux 'Mohammed Nasser Abdulrahman', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrent bl-istess isem, u cioe 'Mohammed';

5. ILLI, huwa proprju ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zweg tar-rikorrent, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 5**, li ghalih jaghmel referenza r-rikorrent f'paragrafu 12 tar-rikors promotur tieghu, illi isem ir-rikorrent gie mnizzel 'Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Att esteru. Difatti, qed jigi hawn anness kopja tal-att esteru u traduzzjoni tieghu, immarkati **Dok DRP 6** u **Dok DRP 7**, li juru li isem ir-rikorrent fit-tali att kien imnizzel bhala 'Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil', u ghalhekk ma sar ebda zball da parti l-esponent kif gie allegat;

6. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrent ghandu jispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

7. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrent jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

8. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni.'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizzjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Mohammed Alagil sive Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 2927 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti

u cioe' 'Nasser Abdulrahman' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Mohammed Nasser Abdulrahman' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti otjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid stante li tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament it-tieni pagna li taht l-intestatura '*Information on the child*' ghal dak li hu isem hemm indikat l-isem 'Mohammed' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwieg li ghalihom ir-rikorrenti ghamel referenza fil-paragrafu 12, l-isem tar-rikorrenti gie mnizzel bhala dak ta' 'Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil' stante li *ad verbatim* huwa dak l-isem li jidher fuq l-Att esteru. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm il-darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunqwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti

u kwindi m'ghandux jigi assoggettati għall-ispejjeż tal-kawza istanti.

Rat illi saret id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitlub mill-ligi nhar il-11 ta' Settembru, 2020 u prova ta' dan giet eżebita a fol. 115 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi l-kawza odjerna qeda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jagħtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tingħata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Mohammed Alagil twieled f'Riyadh, provinċja ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-14 ta' Dicembru, 1989 u fil-15 ta' Mejju, 2017 oġġenja c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja taċ-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 44 tal-process). Fis-16 ta' Mejju, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgħib in-numru progressiv 2927 tas-sena 2017. Għalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' żwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta magħmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att magħmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticità ta'

dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f' dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' raguni wahda u cioe':

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 12143 u referenza partikolari jaghmel ghat-tieni pagna fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Mohammed' biss u mhux 'Mohammed Nasser Abdulrahman'.

Illi dwar dan a kuntrarju ta' dak iddikjarat mid-Direttur intimat, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 12143 a fol. 11 *et seq* tal-process, l-isem tar-rikorrenti hemm indikat huwa dak ta' 'Mohammed Nasser Abdulrahman Nasser Alagil'. Il-Qorti rat l-Att tat-Twelid fil-verzjoni tradotta ghal-lingwa Ingliza a fol. 11 *et seq* tal-process minn fejn fl-ewwel pagna hemm iddikjarat l-isem shih tat-tarbija:

'BIRTH CERTIFICATE

Full name of Newborn: **Mohammed Nasser Abdulrahman
Nasser Alagil**

Certificate No.: **12143**

Date of Issue: **02/10/1407 H. (27/04/1990 G.)**

Birth Registry Office: **Riyadh'**

Illi l-Qorti tinnota li d-Direttur intimat fl-eccezzjoni tieghu rrileva li huwa ha l-isem tar-rikorrent minn fuq it-tieni pagna tal-Att tat-Twelid 12143 fejn hemm indikat id-dettalji segwenti: 'Information of the child: Name: **Mohammed'**. Madanakollu l-Qorti tinnota li d-Direttur intimat kellu a disposizzjoni tieghu wkoll l-ewwel pagna tal-Att tat-Twelid esteru fuq ikkwotata minn fejn facilment setgha jiehu l-isem shih tar-rikorrenti. Ghandu jinghad li ghalkemm fit-talba hemm mitlub li ssir iz-zieda tal-ismijiet 'Nasser Abdulrahman', mic-certifikat imsemmi fl-ewwel pagna tieghu, jirrizulta li hemm tlett ismijiet u cioe' 'Nasser Abdulrahman Nasser'. Il-Qorti ser tillimita ruhha ghal dak mitlub mir-rikorrent.

Illi r-rikorrent ressaq wkoll bhala xhud lil Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha permezz tal-affidavit a fol. 118 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Mohammed Nasser A Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet imnizzla bl-isem ta' 'Mohammed Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 120 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament ipprezentata a fol. 121 tal-process.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad

fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 20 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mr Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil, having progressive number 12143, registered and issued by the Director of the Birth Registry Office of Riyadh, on the 27th day of April of the year 1990, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**MOHAMMED NASSER ABDULRAHMAN ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Mohammed") - which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Nasser") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Abdulrahman"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Alagil") - as also results from the "Full Names" of the father as stated

in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the “full name” of the person concerned - in this case “**MOHAMMED NASSER ABDULRAHMAN ALAGIL**”. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mr Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number T913884 issued 13 February 2017 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1062043052, expiry date 01 September 2022, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes “C” and “D”**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.’

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita’ tal-fatti fejn tidhol l-identita’ ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew ipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta’ ‘Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil’ u mhux bhala dak ta’ ‘Mohammed Alagil’. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita’ Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1062043052 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 51 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Mohammed Nasser

Abdulrahman Alagil;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 12 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 53 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil;

iii. Civil Status - Family ID mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-30 ta' Dicembru, 2012 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 58 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil;

iv. Kuntratt ta' zwieg bin-numru 34/7807 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 7 ta' Jannar, 2013 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 62 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil.

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fit-13 ta' Frar, 2017 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru T913884 fejn l-isem 'Abdulrahman' gie abrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Mohammed Nasser Abdulrahman Alagil' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anki fid-dawl ta' l-opinjoni legali gia kkwotata.

Illi l-Qorti ma tistax ukoll tinjora l-fatt li l-istess Direttur intimat irregistra isem ir-rikorrent korrettement kemm fic-certifikat taz-

zwieg tieghu b'dan li kien l-istess Direttur intimat li kreja konfuzjoni f'isem ir-rikorrent minghajr ma lanqas tqajjem ebda kwezit da parti tieghu ghalfejn l-istess persuna kienet qed tigi registrata fl-atti tal-istess Registru Pubbliku b'ismijiet diversi. Din il-Qorti gia ltaqghet ma' istanzi bhal dawn f'kazijiet ohra precedenti decizi minnha u tirrileva li din is-sitwazzjoni mhijiex accettabbli da parti tad-Direttur li huwa appuntu xogħlu u d-dover tieghu li jaccerta li persuna tigi registrata bl-istess isem shih tagħha f'kull att li jikkoncerna lilha u mhux jigu registrati atti civili b'ismijiet diversi.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward tal-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin Dingli vverbalizza li m'għandux oggezzjoni li l-ispejjez jigu sofferti mir-rikorrenti. Il-Qorti għalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

Decizjoni:

Ghaldaqstant għar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2927 kif registrat mid-Direttur intimat fis-16 ta' Mejju, 2017, billi tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Nasser Abdulrahman', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti

jigi jinqara 'Mohammed Nasser Abdulrahman' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

**Onor. Imhalef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021**

**Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021**